Täyttöohje (poista lopullisesta työntekijälle annettavasta materiaalista):

Sinisillä kirjoitetut tekstit ovat ohjeita ja vinkkejä, jotka voi muokata omalle tilalle sopiviksi tai tarvittaessa jättää pois.

Poista ohjetekstit täyttämisen jälkeen, ja/tai muuta fontin väri mustaksi. Valmiin, muokatun materiaalin voi joko tulostaa tai lähettää työntekijälle sähköisesti.

TILAN NIMI

Osoite

Kunta

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**Työntekijän perehdytys mansikan poimintaan**

1. **Yhteystiedot**

Tilan nimi

Tilan osoite

Tilan sähköposti

Tilan nettisivut / Facebook -tili / Muu

Työnjohtaja / Työnantaja *(Työnkuva/vastuualue yrityksessä, nimi, puhnro)*

Esimies

Kuljettaja

Naapuriapu

Muut tärkeät numerot:

Yleinen hätänumero 112

1. **Asuminen tilalla**

Yhteyden nimi: Mallilan mansikkatila

Salasana: mansikkatila123

* 1. **Järjestyssäännöt ja turvallisuus**

Järjestyssäännöt ja turvallisuusohjeet koskevat kaikkia tilalla olevia henkilöitä. Mikäli sääntöjä ei noudateta, *eikä henkilö useista huomautuksista huolimatta muuta toimintatapojaan,* voidaan häneltä evätä oikeus majoitukseen tilalla. Vakavien rikosten tapahtuessa niistä ilmoitetaan poliisille.

* Tupakointi ja muu tulenteko sisätiloissa on ehdottomasti kielletty! Tupakointi on sallittua vain sille varatussa paikassa. *Sallitut tupakointipaikat: sijainnin kuvaus / sijainti tilan kartalla*
* Ota muut työntekijät huomioon jokapäiväisissä toimissasi, ole ystävällinen ja auta työkavereitasi.
* Hiljaisuus viimeistään kello *XX:XX.* Anna rauha ja hiljaisuus, jotta muutkin saavat levätä seuraavaa päivää varten ja jaksat itsekin työskennellä tehokkaasti.
* Pyri irrottamaan sähkölaitteet pistorasiasta, kun et käytä niitä. Maaseudulla sähkölaitteet voivat aiheuttaa tulipaloriskin tai rikkoutua ukonilmalla, koska maadoittavia mastoja ei välttämättä ole.

**Вводный инструктаж ПО сборУ клубники**

1. **Контактная информация**

Название фермы

Адрес фермы

Электронный адрес фермы

Веб-сайт / Facebook / другое

Руководитель / работодатель

Бригадир

Водитель

Сосед

Другие важные номера:

Номер службы экстренной помощи 112

**2. Проживание на ферме**

Имя Wi-Fi сети: Mallilan mansikkatila

Пароль: mansikkatila123

**2.1 Общественный порядок и безопасность**

Правила и инструкции по безопасности распространяются на всех присутствующих на ферме. Если работник не соблюдает *правила и не меняет своего поведения, несмотря на множественные замечания,* то ему может быть отказано в праве находиться на ферме. О серьезных нарушениях будет сообщено в полицию.

• Курение и разжигание огня в помещении категорически *запрещено*! Курение разрешено только в специально отведенных местах.

*Места для курения: описание / см. карту фермы.*

• Уважайте других работников в повседневной жизни, будьте добры и помогайте коллегам.

• *Соблюдайте тишину по после ХХ: ХХ.* Обеспечивайте покой для того, чтобы другие могли отдохнуть перед завтрашним днем, и Вы сами смогли продуктивно работать.

• Старайтесь отключать электрические приборы, когда вы ими не пользуетесь. В сельской местности электрическое оборудование может представлять опасность пожара или поломки во время грозы, поскольку заземляющая система может отсутствовать.

* Älä myöskään jätä esimerkiksi puhelintasi työpäivän ajaksi latautumaan, ja muista sammuttaa kahvinkeitin ennen pellolle menoa.
* Älä kuluta vettä turhaan.
* Kunnioitathan omaisuuttamme, jonka olemme luovuttaneet käyttöösi majoittumisesi ajaksi. Älä riko tai sotke esimerkiksi huonekaluja tai majoitustiloja. Älä myöskään ota omaisuuttamme mukaan, kuten keittiövälineitä ja hygieniatuotteita.
* Pidä majoitustilojen kulkureitit siisteinä, jotta hätätilanteessa rakennuksesta poistuminen on nopeaa ja turvallista.
* Älä julkaise tilalta ottamiasi valokuvia internetissä ilman lupaa *(tarkenna valokuvaamista koskevia ohjeita työnantajalta).*
* *Tilan käytännöt vieraiden kutsumisen suhteen:*
  1. **Majoitustilojen puhtaana pito**

Huolehdi yhteistilojen siisteydestä, jotta muidenkin olisi mukava käyttää niitä sinun jälkeesi. Miehet huolehtivat miesten vessojen siisteydestä, naiset naisten vessojen. Jakakaa siivousvuorot.

* Keittiön roska-astiat, etenkin biojäte ja yleisroskis, on tyhjennettävä päivittäin.
* Metalliastiat tulee huuhdella ennen keräysastiaan laittamista.
* Biojätteen lajitteluohjeet, jos tilalla on kompostori käytössä.
* Pese pyykkikoneella vain täysiä koneita. Pyykinpesukoneiden sijainti: sijainnin kuvaus tai sijainti tilan kartalla.
  1. **Ruokailu**

Kerro tässä, kuinka teidän tilallanne hoidetaan ruokailu ja kaupassa asiointi. Alla esimerkki kaupassa käynnistä:

”Kaupassa asiointi hoidetaan työpäivinä niin, että yksi tai kaksi henkilöä lähtee viimeisen mansikan toimituksen yhteydessä ja hoitaa kaupassa koko porukan ostokset. Kootkaa ostoslista niin, että jokainen saa tarvitsemansa yhdeltä listalta. Ostoksien maksamisen voi hoitaa isäntäväelle käteisellä tai osittaa kuitista summat jokaista ostajaa kohden, jolloin summat peritään palkasta (tämä maksutoiminta yleistä vain ulkomaalaisilla).”

• Не оставляйте телефон заряжаться, например, в течение рабочего дня, и обязательно выключайте кофемашину перед выходом в поле.

• Не используйте воду без необходимости.

• Пожалуйста, уважайте нашу собственность, которую мы предоставили в пользование вам на время пребывания. Не ломайте и не портите, например, мебель или представленное помещение. Также не забирайте с собой наши вещи, такие как кухонная утварь и туалетные принадлежности.

• Содержите коридоры и проходы помещения свободными, чтобы можно было быстро и безопасно покинуть здание в случае чрезвычайной ситуации.

• Без разрешения работодателя не размещайте в Интернете фотографии, сделанные на ферме *(Спросите разрешение у работодателя).*

*• Правила посещения гостей жилья:*

**2.2 Содержание жилья в чистоте**

Позаботьтесь о чистоте мест совместного проживания, чтобы и другие могли воспользоваться ими после вас. Мужчины должны заботиться о поддержании порядка в мужских туалетах, а женщины – в женских. Установите график очередности уборки туалетных помещений в коллективе.

• Мусорные баки на кухне, особенно биологические отходы и обычный мусор, необходимо опустошать ежедневно.

• Металлические емкости следует промыть перед выбрасыванием в соответствующий контейнер.

• *Инструкции по сортировке биоотходов, если на ферме используется компостер.*

• Используете стиральную машину только при полной загрузке. Накапливайте белье для полной загрузки. *Стиральные и сушильные машины расположены:*

* 1. **Питание**

*«Посещение магазина происходит в рабочие дни. Один-два человека доставляют последнюю партию продукции в место приемки и делают покупки для всех работников. Составьте общий список покупок на одном листе, чтобы каждый получил то, что ему нужно, из этого списка. Оплату покупок можно произвести наличными работодателю, или путем вычета отдельно с каждого работника из заработной платы (этот способ характерен только для иностранцев).*

* 1. **Vapaa-aika**

Jos käytössäsi on polkupyörä, auto tai mikä tahansa kulkuneuvo, palauta se käytön jälkeen samassa kunnossa takaisin. Mikäli ilmenee ongelmia tai kulkuneuvo on rikki, ilmoita siitä isäntäväelle.

Koska poimintatyö on fyysisesti raskasta, vapaa-ajalla on suositeltavaa harrastaa palauttavaa liikuntaa. *[Kerro tässä omalla tilallasi olevista liikuntamahdollisuuksista esim.*

* *uinti*
* *pyöräily*
* *ulkoilureittikartta.*

*Muut vapaa-ajan vinkit: lautapelit/kirjat työntekijöiden käyttöön)*

1. **Yleinen turvallisuus**

Jos huomaat ongelman pellolla tai majoitustiloissa, joka aiheuttaa turvallisuusriskin itsellesi tai muille, ilmoita asiasta välittömästi tilanväelle!

Ilmoita tilanväelle myös, mikäli saat punkin pureman tai mehiläisen piston. Ensiapupakkaus (kyypakkaus, sidetarpeet, laastarit, desinfiointiaineet) löytyy *täältä/näistä paikoista:*

Kuva, joka sisältää kohteen eläin, pieni, istuminen, suuri

Kuvaus luotu automaattisesti

Punkki on vaaraton, mutta voi kantaa borrelioosia. Poista punkki heti kun huomaat sen. Irrota punkki varovasti pinseteillä niin, että koko punkki irtoaa suuosia myöten. Desinfioi puremakohta heti. Tarkkaile puremakohtaa, ja pyydä tarvittaessa henkilökuntaa viemään sinut lääkäriin, jos punainen rinki ilmestyy puremajäljen ympärille.

*Mikäli tilalla on peltojen kupeessa tai lähimaastossa mehiläispesiä, älä mene häiritsemään pesiä tai koske mahdolliseen ympäröivään sähköaitaan.*

**2.4 Досуг**

Если Вы используете велосипед, автомобиль или любое транспортное средство, верните его в том же состоянии, в котором вы его получили. При возникновении проблемы или поломки, пожалуйста, свяжитесь с работодателем.

Поскольку работа по сбору урожая требует физических усилий, в свободное время рекомендуется заниматься восстановительными упражнениями.

*плавание*

*езда на велосипеде*

*карта пешеходных маршрутов на открытом воздухе*

*Другой досуг: настольные игры / книги для работников.*

**3.Общая безопасность**

Если вы обнаружили угрозу безопасности для вас или других на поле или в помещении, немедленно сообщите об этом!

Если вас укусил клещ или пчела, сообщите персоналу. Аптечку первой помощи (набор при укусах змей, бинты, пластыри, дезинфицирующие средства) можно найти *здесь/в этих местах:*

Kuva, joka sisältää kohteen eläin, pieni, istuminen, suuri

Kuvaus luotu automaattisesti

Клещ безвреден, но может быть переносчиком боррелиоза. Избавьтесь от клеща, сразу как заметите его. Аккуратно удалите клеща пинцетом, чтобы весь клещ, также голова и хобот, вышли. Немедленно продезинфицируйте место укуса. Осмотрите место укуса и, при необходимости, попросите персонал отвезти вас к врачу, если вокруг следа от укуса появилось красное кольцо.

*Если на ферме рядом с полями или поблизости есть пчелиные ульи, не тревожьте их и не прикасайтесь к возможному окружающему электрическому ограждению.*

**3.1 Ohjeet hätänumeroon soittamiseksi**

Helpoin ja nopein tapa avun saamiseksi, on soittaa hätäkeskukseen 112 Suomi -sovelluksen kautta. Apu on tällöin yhden painalluksen päässä, ja sijaintitieto välittyy hätäkeskukseen automaattisesti. Sovellus on ilmainen. Linkki sovellukseen:

<https://www.112.fi/hatanumero_112/soittajan_paikantaminen/112suomi>

Jos joudut soittamaan hätäkeskukseen, noudata alla olevia ohjeita:

1. Soita numeroon 112 (tai käytä 112 Suomi -sovellusta).
2. Kerro mitä on tapahtunut.
3. Kerro tarkka osoite ja sijaintikunta, ellet ole soittanut 112 Suomi -sovelluksen kautta.
4. Vastaa kysymyksiin.
5. Toimi annettujen ohjeiden mukaan.
6. Lopeta puhelu vasta kun saat siihen luvan.
7. Kun odotat apua, älä soita muita puheluita.
8. Soita uudestaan, jos tilanne muuttuu.

**3.2 Tulipaloon tai vastaavaan poikkeustilanteeseen varautuminen**

Tilan kokoontumispaikka hätätilanteessa: *sijainnin kuvaus / sijainti kartalla.*

Päävirtakytkin: *sijainnin kuvaus / sijainti kartalla.*

Vesipisteet: *sijainnin kuvaus / sijainti kartalla.*

Jauhesammuttimet ja sammutuspeitteet *(käyttöohjeet tai esimerkiksi sanalliset ohjeet): sijainnin kuvaus / sijainti kartalla.*

**4. Työkäytännöt**

Avomaanviljelyssä sovelletaan Maaseutuelinkeinojen työehtosopimusta. Ajantasainen työehtosopimus (työaika ja tuntikirjanpito, työntekijän velvollisuudet, palkkaus) löytyy Teollisuusliiton nettisivuilta.

*Työvuoroluettelo sijaitsee: sijainnin kuvaus / sijainti kartalla*

*Ruokailu:* *paikka ja aika*

*Tauot: paikka ja aika*

*Jos sairastut:*

*Ilmoita aina henkilökunnalle sairastumisestasi. Tarvittaessa tilanväki vie sinut lääkäriin.*

**3.1 Инструкция по вызову службы экстренной помощи**

Самый простой и быстрый способ получить помощь — позвонить в центр экстренной помощи через приложение «112 Finland». Вы получите помощь одним нажатием, информация о местоположении автоматически будет передана в центр экстренной помощи. Приложение бесплатное. Ссылка на приложение: https://www.112.fi/hatanumero\_112/soittajan\_paikantaminen/112suomi

Если вам нужно позвонить в центр экстренной помощи, следуйте представленным ниже инструкциям:

1. Позвоните 112 (или используйте приложение 112 Finland).

2. Расскажите оператору, что произошло.

3. Если вы не звонили через приложение 112 Finland, сообщите точный адрес и местонахождение.

4. Ответьте на вопросы.

5. Следуйте выданным инструкциям.

6. Не завершайте разговор, пока не получите на это разрешение.

7. Ожидая помощи, не делайте других звонков.

8. Позвоните снова, если ситуация изменится.

**3.2 Меры предосторожности при пожаре или аналогичной чрезвычайной ситуации**

Пункт сбора работников в чрезвычайной ситуации: *описание места / место на карте*

Главный выключатель электропитания: *описание места / место на карте*

Водоисточники: *описание места / место на карте*

Порошковые огнетушители и одеяла (*инструкции по применению или устные инструкции)*: *описание места / место на карте.*

**4. Рабочие принципы**

В случае выращивания на открытом грунте применяется Коллективный трудовой договор в сфере агроиндустрии между союзом работодателей аграрной сферы и индустриальным профсоюзом Финляндии. Актуальную версию коллективного договора (Информация о рабочем времени, почасовому учету, обязанностям работника, заработной плате) можно найти здесь: www.teollisuusliitto.fi.

*График смен расположен:*

*Обед:*

*Перерывы:*

*Если вы заболели*

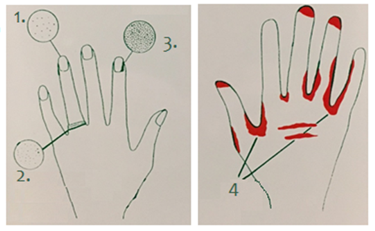
*Всегда сообщайте персоналу о своей болезни. При необходимости вас отвезут к врачу.*

1. **Työohjeet pellolle**

**5.1 Hygienia**

Huolehdi käsihygieniasta ennen poimintaa ja koko työpäivän ajan! Pese kätesi huolellisesti saippualla joka kerta kun olet käynyt vesassa, niistänyt, tupakoinut tai syönyt. Älä myöskään aivasta tai yski kämmeniin tai marjoihin päin.

Lyhennä sormien kynnet, jotta et riko marjojen pintaa pitkillä kynsillä. Lyhyet kynnet ovat myös hygieenisemmät. Riisu sormukset työpäivän ajaksi käsien pesun helpottamiseksi, äläkä käytä kynsilakkaa. Katso kuvallinen käsienpesuohje materiaalin lopusta (liite 1.)



**5.2 Työergonomia**

Sesongin alku on aina hiljainen, vain muutaman korin verran päivässä. Marjojen kypsyminen kiihtyy sesongin edetessä. Työskentele joka päivä parhaan kykysi mukaan, ja opettele oikea poimintatapa sekä työasennot alusta saakka.

Sesongin loppua kohden korimäärät päivää kohti laskevat. Se johtuu lähinnä jo kertyneestä rasituksesta ja väsymyksestä sekä siitä, että pellolla on paljon marjaa ja laadukkaan marjan poimiminen kestää hieman kauemmin.

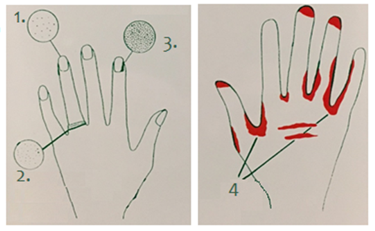
* Taukoliikunnalla on suuri merkitys poimintatyössä. Esimerkiksi korien kantaminen punnituspaikalle kävellen on oiva tauko kyykistelylle.
* Poiminta-asentoa kannattaa vaihdella usein, jotta mikään paikka ei pääse puutumaan ja joudu pitkällisen rasituksen kohteeksi.
* Esimerkki hyvästä poiminta-asennosta: Asetu toispolvikyykkyyn (kuva vieressä). Yläselän tulee olla suorassa ja alaselässä luonnollinen notko. Vältä niskaa ja selkää kuormittavia kiertoliikkeitä. Selkää olisi hyvä ojennella 10 minuutin välein

**5. Рабочие инструкции на поле**

**5.1 Гигиена**

Следите за гигиеной рук перед сбором ягод и в течение всего рабочего дня! Тщательно мойте руки с мылом каждый раз после посещения туалета, чихания, курения или приема пищи. Не чихайте и не кашляйте в ладони или в сторону ягод.

Ногти должны быть коротко подстрижены для того, чтобы не повредилась поверхность ягоды. Короткие ногти также обеспечивают лучшую гигиену. Снимайте кольца в течение рабочего дня, чтобы было легче мыть руки, и не пользуйтесь лаком для ногтей. См. инструкции по мытью рук в конце справочника (Приложение 1).



Основные места скопления бактерий

**5.2 Эргономика работы**

Начало сезона всегда спокойное, набирается всего несколько корзин в день. Созревание ягод ускоряется в течение сезона. Работайте с максимальной нагрузкой каждый день и с самого начала изучите правильный метод сбора урожая и рабочее положение тела.

Ближе к концу сезона количество корзин в день будет уменьшаться. В основном это связано с уже накопившимся напряжением и усталостью, а также с тем, что ягод на поле много, но сбор качественной ягоды занимает немного больше времени.

* Упражнения в перерывах имеют большое значение в работе. Например, перенос корзины на площадку для взвешивания — отличный отдых от приседаний.
* Рекомендуется часто менять положение тела во время сбора для устранения длительного напряжения мышц
* Пример хорошей позиции для сбора: Присядьте на одно колено. Верхняя часть спины должна быть прямой, а поясница расслабленной. Избегайте вращательных движений, которые нагружают шею и спину. Каждые 10 минут рекомендуется растягивать спину.

**5.3 Koneet ja laitteet**

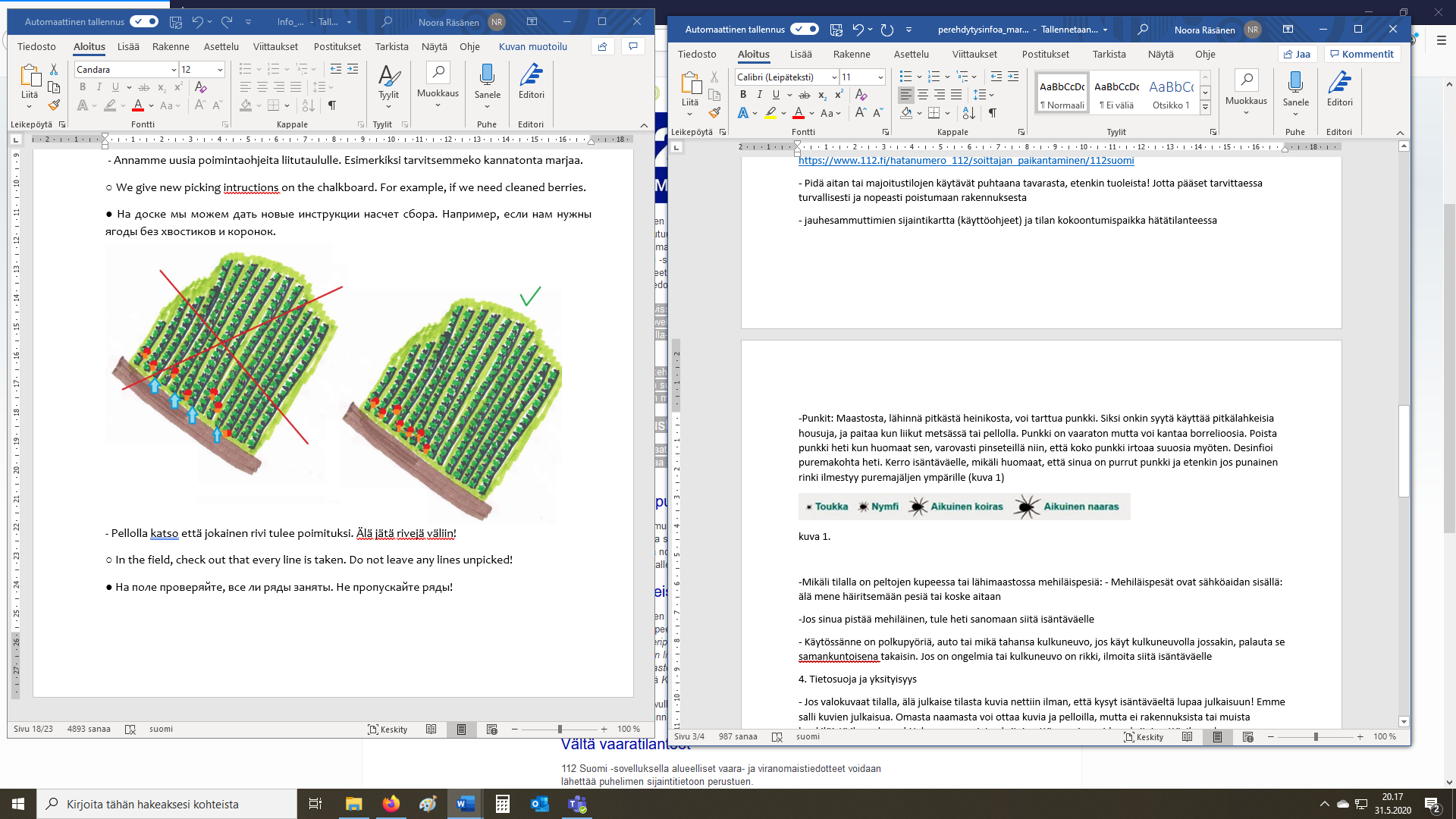
Kuva: Joonas Salo

Mikäli et ole varma koneen tai laitteen toiminnasta, pyydä rohkeasti apua! Tilanväki neuvoo mielellään, ettet satuta itseäsi tai riko koneita.

**5.4 Suojainten käyttö**

* Kuulosuojainten käyttö on suositeltavaa, mikäli melutaso ylittää 85 dB. Esimerkiksi ruohonleikkurin melutaso on tavallisesti 90-100dB.
* Polvisuojia kannattaa käyttää poimintatyössä, jotta saat itsellesi mukavan työasennon.
* Maastosta, lähinnä pitkästä heinikosta, voi tarttua punkki. Siksi onkin syytä käyttää pitkälahkeisia housuja ja paitaa, kun liikut metsässä tai pellolla.

Punkin kasvuvaiheet



**Muu tieto kausityöstä Suomessa:** toitasuomesta.fi/kausityö

**Yleistietoa eri kielillä Suomessa työskentelemisestä ja asumisesta:** infofinland.fi

**Liitteet**

Käsienpesuohje

Poimintaohje

Koronaohje

Tilan kartta (käsien ja kaluston pesupaikat)

Perehdyttämislomake

Työntekijän perehdytys mansikan poimintaan on luotu Työvoimaa tiloille -hankkeen perehdyttämisoppaan pohjalla. Käännös: My Kausi-hanke.

**5.3 Машины и оборудование**

Если вы не уверены, как пользоваться оборудованием или устройствами, не стесняйтесь обращаться за помощью! Персонал фермы будет рад дать совет во избежание поломки инструментов и вреда работнику.

**5.4 Использование средств защиты**

• Рекомендуется использовать средства защиты органов слуха, если уровень шума превышает 85 дБ. Например, уровень шума газонокосилки обычно составляет 90-100 дБ.

• При сборе ягод рекомендуется использовать наколенники, для принятия удобной позы чтобы принять удобное рабочее положение.

• На местности, особенно в высокой траве, может прицепиться клещ. Почему стоит носить длинные брюки и рубашку, когда вы находитесь в лесу или в поле.

Фазы роста клеща



**Другая информация о сезонной работе в Финляндии**: toitasuomesta.fi/kausityö

**Общая информация о работе и жизни в Финляндии на разных языках:** infofinland.fi

**Приложения**

Инструкция по мытью рук

Инструкции по сбору клубники

Инструкция по безопасности от COVID-19

Карта фермы

План инструктажа

Вводный инструктаж по сбору клубники создан на основе Водных инструкций проекта Työvoimaa tiloille. Перевод: проект My Kausi.